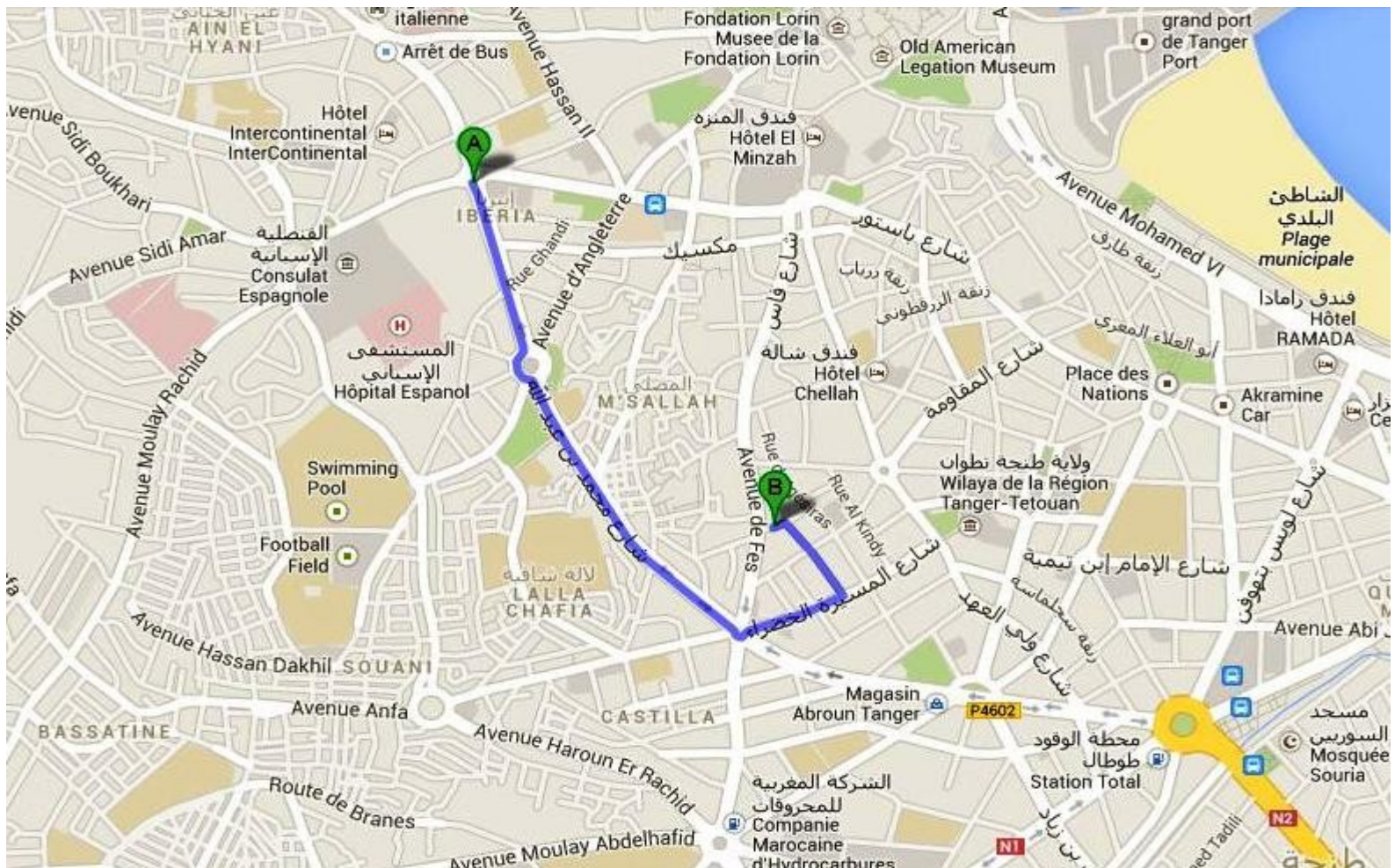




<http://al9ahira.com/>



Itinéraire d'accès à Al9ahira (point B sur la carte) en partant de la Place Ibéria



ROYAUME DU MAROC
المملكة المغربية

Ministère de l'Enseignement Supérieur,
de la Formation des Cadres et de la Recherche Scientifique

Présidence du Concours National Commun 2015
École Nationale Supérieure d'Électricité et de Mécanique



CONCOURS NATIONAL COMMUN

d'Admission dans les Établissements de Formation
d'Ingénieurs et Établissements Assimilés

Édition 2015

ÉPREUVE DE CULTURE ARABE ET TRADUCTION

Filières : **MP BCPST PSI TSI**

Durée **2** heures

N.B. : *L'emploi de tous documents (dictionnaires, imprimés, glossaires...) et de tous appareils (traductrices, calculatrices électroniques, ...) est strictement interdit.*

Cette épreuve comporte 01 page au format A4, en plus de cette page de garde

**CONCOURS NATIONAL COMMUN
D'ADMISSION AUX GRANDES ÉCOLES D'INGÉNIEURS 2015**

ÉPREUVE DE CULTURE ARABE ET TRADUCTION DURÉE : 2 HEURES

1 تعريب : ترجم (ي) النص الآتي إلى اللغة العربية مع الشكل التام :

Les coquelicots de l'Oriental

J'étais venu pour préparer les concours d'entrée aux grandes écoles d'ingénieurs. La première année passa, je fus admis en classe de Mathématiques Spéciales. Mais Paris était trop différent de ce que j'avais connu jusque-là. Je manquais de contact humain, d'espaces verts et d'air pur. Quant à m'engouffrer dans les souterrains du Métro, c'était devenu pour moi un supplice ! Les difficultés matérielles aidant, la nouvelle vie agitée et le changement brutal du contexte me perturbèrent à tel point que je perdais désormais le sommeil et finis par attraper une tuberculose qui m'obligea à arrêter mes études.

Suivirent deux mois à l'hôpital et une année au sanatorium dans la région de Grenoble qui me permirent de découvrir que Paris n'était tout de même pas la France. Ma guérison ouvrit la porte à d'autres péripéties mais la solidarité des autres et l'aide des services sociaux de ce pays hôte me sauvèrent : je pus reprendre les études, obtins une maîtrise de mécanique des fluides, intégrai l'institut polytechnique de Grenoble et obtins un diplôme d'ingénieur en juin 1977.

Brick Oussaïd, « Les coquelicots de l'Oriental », p. 33, Éditions Toubkal, Casablanca, 1988.

2 تعجيم : ترجم (ي) النص الآتي إلى الفرنسية :

نحن و التحديث

إن حاجتنا إلى تجديد ثقافتنا وإغناء هويتنا والدفاع عن خصوصيتنا ومقاومة الغزو الكاسح الذي يمارسه، على مستوى عالمي، إعلامياً وبالتالي إيديولوجياً وثقافياً، المالكون للعلم والتقنية المسخرون لهما لهذا الغرض، لا تقل عن حاجتنا إلى اكتساب الأسس والأدوات التي لا بد منها لممارسة التحديث ودخول عصر العلم والتقنية، دخول الأدوات الفاعلة المستقلة وليس دخول "الموضوعات" المنفصلة المسيرة.

نحن في حاجة إلى التحديث، أي إلى الانخراط في عصر العلم والتقنية كفاعلين مساهمين، ولكننا في حاجة كذلك إلى حماية هويتنا القومية وخصوصيتنا الثقافية من الانحلال والتلاشي تحت تأثير موجات الغزو الذي يمارس علينا وعلى العالم أجمع بوسائل العلم والتقنية. وليست هاتان الحاجتان الضروريتان متعارضتين، بل بالعكس هما متكاملتان أو على الأصح متلازمتان تلازم الشرط والمشروط ...

محمد عبد الجابري، العولمة وأزمة الليبرالية الجديدة، الصفحة 39، الشبكة العربية للأبحاث والنشر، 2009.

3 التعبير الكتابي : أكتب (ي) إنشاء باللغة العربية من 150 كلمة (زائد أو ناقص 10 في المائة) دون شكل :

الموضوع : في رأيك، كيف يستطيع مجتمعنا أن يرفع تحدي التحديث دون أن يتخلى عن هويته ؟

Rien ne saurait remplacer un livre en papier

*Des livres de prépas très joliment imprimés
à des prix très accessibles*

Al9ahira

En 3 clics seulement, on livre, tu étudies

en ligne



La qualité est notre point fort.

Vos commentaires sont importants pour nous
Pour toute information, n'hésitez pas à nous contacter

<mailto:al9ahira@gmail.com>

<http://al9ahira.com/>

Tél : 0539/34 33 20
7, rue Égypte. Tanger